

Z 78002
A

LINDA DI CHAMOUNIX.

Oper

von

G. DONIZETTI.

Clavierauszug und deutsche Übersetzung von

Heinrich Proch.

N. 1. INTRODUCTION.

A. Chor und Cavatine:

(In dem Thale, wo wir geboren) (*Amorati in questa valle*) Pr. 45 x. C. M. = 81ub

B. Scene und Arie des Marquis:

(Guten Leute, seht) (*Buona gente noi siamo*) Pr. fl. 2. —

Eigenthum der Verleger.

Eingetragen in das Vereinsarchiv.

N. 7536. A.

7536. B.

WIEN,

bei **A. Diabelli u. Comp.**

Graben N^o 1133.

Mailand, bei **J. Ricordi.**

Debreceni Egyetem
Egyetemi és Nemzeti Könyvtár



7091 9615

Z 78002
A

LINDA DI CHAMOUNIX.

Oper

von

G. DONIZETTI.

Clavierauszug und deutsche Übersetzung von

Heinrich Proch.

N. 1. INTRODUCTION.

A. Chor und Cavatine:

(In dem Thale, wo wir geboren) (*Amorati in questa valle*) Pr. 45 x. C. M. = 81ub

B. Scene und Arie des Marquis:

(Guten Leute, seht) (*Buona gente noi siamo*) Pr. fl. 2. —

Eigenthum der Verleger.

Eingetragen in das Vereinsarchiv.

N. 7536. A.

7536. B.

WIEN,

bei **A. Diabelli u. Comp.**

Graben N^o 1133.

Mailand, bei **J. Ricordi.**

Debreceni Egyetem
Egyetemi és Nemzeti Könyvtár



7091 9615



LINDA DI CHAMOUNIX.

OPER von G. DONIZETTI.

N^o 1. Introduction: (Eilet, zum Tempel!) (Presti, al tempo)

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben N^o 1133.

Pianoforte

Andante mosso. (Glocke.)

CHOR.

Soprani. Ei = = let, zum Tem = = pel! zum Ge =

Tenori. Ei = = let, zum Tem = = pel! zum Ge =

Bassi. Pre = = sti! al tem = = pio! del = le

bethe, still und heilig la = det uns die Glocke ein — , denn schon

bethe, still und heilig la = det uns die Glocke ein — , denn schon

preci die il se = gnale, die il se = gnal la sacra squil = la! gia del



LINDA DI CHAMOUNIX.

OPER von G. DONIZETTI.

N^o 1. Introduction: (Eilet, zum Tempel!) (Presti, al tempo)

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben N^o 1133.

Pianoforte

Andante mosso. (Glocke.)

CHOR.

Soprani. Ei = = let, zum Tem = = pel! zum Ge =

Tenori. Ei = = let, zum Tem = = pel! zum Ge =

Bassi. Pre = = sti! al tem = = pio! del = le

bethe, still und heilig la = det uns die Glocke ein _____, denn schon

bethe, still und heilig la = det uns die Glocke ein _____, denn schon

preci die il se = gnale, die il se = gnal la sacra squil = la! gia del

strahlet im Frühroth-schimmer auf den Bergen goldner Schein, lass uns
 strahlet im Frühroth-schimmer auf den Bergen goldner Schein, lass uns
 or dal
 Sol — vi-vo sein = til = la sul = le cime il primo raggio, or dal
 Lass uns

legato
 glücklich wieder-kehren, Herr! so flehen wir zu dir, nur auf dich, ja, auf dich ver
 glücklich wieder-kehren, Herr! so flehen wir zu dir, nur auf dich, ja, auf dich ver
pp
pp
pp
 Ciel fausto vi = aggio, commin = cia = mo ad im plo = rar, la spe = ranza ed il co = rag

cresc.
 trauen, güt-ger Himmel, wollen wir, ei = let zum Tem = = pel = !
 trauen, güt-ger Himmel, wollen wir, ei = let zum Tem = = pel = !
p
p
 gi = o non po = tranno va = cil = lar, pre = sti, al tem = = pio = !

strahlet im Frühroth-schimmer auf den Bergen goldner Schein, lass uns
 strahlet im Frühroth-schimmer auf den Bergen goldner Schein, lass uns
 or dal
 Sol — vi-vo sein = til-la sul-le cime il primo raggio, or dal
 Lass uns

legato
 glücklich wieder-kehren, Herr! so flehen wir zu dir, nur auf dich, ja, auf dich ver
 glücklich wieder-kehren, Herr! so flehen wir zu dir, nur auf dich, ja, auf dich ver
 Cièl fausto vi-aggio, commin = cia-mo ad im-plo = rar, la spe = ranza ed il co-rag

cresc.
 trauen, güt-ger Himmel, wol-len wir, ei = let zum Tem = = pel-!
 trauen, güt-ger Himmel, wollen wir, ei = let zum Tem = = pel-!
 gi-o non po-tranno va-cil = lar, pre = sti, al tem = = pio-!

Moderato. CAVATINE: (In dem Thale, wo wir geboren) (*Ambo nati in questa valle*)

First system of musical notation for the Cavatine, featuring a treble and bass staff. The music is in a minor key and common time. The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic.

Second system of musical notation for the Cavatine, featuring a treble and bass staff. The first measure is marked with a pianissimo (*pp*) dynamic, and the second measure is marked with a fortissimo (*ff*) dynamic.

Third system of musical notation for the Cavatine, featuring a treble and bass staff. The music is marked with a crescendo (*cresc.*) dynamic.

Marthe.

Vocal part of the Cavatine, featuring a single treble staff with lyrics in German and Italian. The music is in a minor key and common time. The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are: *Lin - da, o theure Tochter! dich um - Lin - da, mia dolce fi - glia, tu nel*

Piano accompaniment for the Cavatine, featuring a treble and bass staff. The music is in a minor key and common time. The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are: *fängt noch friedlicher Schlummer, nach langem Mühen, ach! flieht dich, Vielgeliebte, der Kummer - son - no, dell' in - no - cen - za an - co - ra giaci, a lun - go in as - siduo la - vo - ro*

Moderato. CAVATINE: (In dem Thale, wo wir geboren) (*Ambo nati in questa valle*)

First system of musical notation for the Cavatine, featuring a treble and bass staff with piano (*p*) dynamics.

Second system of musical notation for the Cavatine, featuring a treble and bass staff with piano (*pp*) and fortissimo (*ff*) dynamics.

Third system of musical notation for the Cavatine, featuring a treble and bass staff with a crescendo (*cresc.*) marking.

Marthe.

Vocal part of Marthe with lyrics in German and Italian, and piano accompaniment with *rall.* and *trem.* markings.

Lin - da, o theure Tochter! dich um -
Lin - da, mia dolce fi - glia, tu nel

Vocal part of Marthe with lyrics in German and Italian, and piano accompaniment.

fängt noch friedlicher Schlummer, nach langem Mühen, ach! flieht dich, Vielgeliebte, der Kummer -
son - no, dell' in - no - cen - za an - co - ra giaci, a lun - go in as - si - duo la - vo - ro -

(sie macht die Thür zu)

möge ein Traum dich sanft beglücken, mein einziges Leben; dich, mein Ent-sücken.
 provida tu per noi vegliasti, e lieti sa-ranno, i so-gni tuoi.

a tempo.

Doch — schrecken soll dich nimmer, dein Er-wachen nie, bitterer
 Ma, for-se al ri-de-starti, quì fra no-i tut-to fia

trem:

Schmerz. Mit welchem ängstli-chen Sehnen, erwart'ich meinen
 duol. Con quale an-sia an-go = sciosa at-ten-do-del ma-

ff All^o

Gatten von dem Schlosse, der heut'ge Tagentscheidet, unser künftiges Schicksal. Wer kommt?
 ri-to il ri-tor-no, de-cider-si in tal giorno deve tutto per no-i... Chi sa?

All^o

(sie macht die Thür zu)

möge ein Traum dich sanft beglücken, mein einziges Leben; dich, mein Ent-sücken.
 provida tu per noi vegliasti, e lieti sa-ranno, i so-gni tuoi.

a tempo.

Doch — schrecken soll dich nimmer, dein Er-wachen nie, bitterer
 Ma, for-se al ri-de-starti, quì fra no-i tut-to fia

trem:

Schmerz. Mit welchem ängstli-chen Sehnen, erwart'ich meinen
 duol. Con quale an-sia an-go = sciosa at-ten-do-del ma-

ff All^o

Gatten von dem Schlosse, der heut'ge Tagentscheidet, unser künftiges Schicksal. Wer kommt?
 ri-to il ri-tor-no, de-cider-si in tal giorno deve tutto per no = i... Chi sa?

All^o

Er ist es. Mein Anton!
Già viene. An-tonio!

cresc. *poco a poco*

Anton. Marthe. Anton.

Gat = = = tin! Ist Hoffnung? Lass un-
Mo = = = glie! Eb-be-ne? L'inten

ff

hoffen! der Bruder unser Herrin, Seiner Gnaden, will sich huldvoll jetzt erbarmen un-se-rer
dente sperar mi fe propi-zia, Sua Ecce-lenza, il fra-tel del-la Marchesa nostra pa

Marthe.

Armuth. Dem Himel Dank! ich athme — er kann Alles — o Freude! ach! wir
drona. S'egli co-sì, re-spiro ei può tutto, spe-riamo, re-ste

Er ist es. Mein Anton!
Già viene. An-tonio!

cresc. *poco a poco*

Anton. Marthe. Anton.

Gat = = = tin! Ist Hoffnung? Lass un-
Mo = = = glie! Eb-be-ne? L'inten

ff

hoffen! der Bruder unser Herrin, Seiner Gnaden, will sich huldvoll jetzt erbarmen un-se-rer
dente sperar mi fe propi-zia, Sua Ecce-lenza, il fra-tel del-la Marchesa nostra pa

Marthe.

Armuth. Dem Himel Dank! ich athme — er kann Alles — o Freude! ach! wir
drona. S'egli co-sì, re-spiro ei può tutto, spe-riamo, re-ste

bleiben.
re-mo.

lento.

Mehr als du, ach! mehr als du, fühl' ich diess Seh = = = nen.
Più di te, ah! più di te quant' io lo bra = = = mo.

p *lento*

Larghetto.

p

Anton.

In dem Tha-le wo wir ge = bo = = ren, hab' ich
Ambo na-ti in que = sta val = = le, nostra

dich mir aus = er = koh = = ren, uns're Linda schenkt uns hier den Himmel, und mein
sor = te qui fù u = ni = = ta, ebbe Linda qui la vi-ta e mio

bleiben.
re-mo.

lento.

Mehr als du, ach! mehr als du, fühl' ich diess Seh = = = nen.
Più di te, ah! più di te quant' io lo bra = = = mo.

p *lento*

Larghetto.

p

Anton.

In dem Tha-le wo wir ge = bo = = ren, hab' ich
Ambo na-ti in que = sta val = = le, nostra

dich mir aus = er = koh = = ren, uns're Linda schenkt uns hier den Himmel, und mein
sor = te qui fù u = ni = = ta, ebbe Linda qui la vi = ta e mio

a piacere

Vater, ach! mein Vater starb, ach! mein Vater starb auch hier. Ja, ich
 padre, e mio padre, ah! il mio padre qui mo-rì. Or tu

fühle mich beglückt in eurer Mit- = = te, darum lieb' ich, darum lieb' ich die- se
 ve-di, or tu ve = di, se di = let = = to, se a me sacro, se a me sa-cro è questo

Hüt- = te. Ja, für Euch nur, ihr Theuren, will ich le = ben, euch al-lein nur gilt mein
 tet = = to. Moglie e fi-glia, ah, sol per voi = i, soffro e te-mo in que-sto

affrett: poco a poco

Stre = = ben, ja, für Euch _____, ja, für Euch _____ will ich nur
 dè, in questo dè, moglie e fi = = = glia, per voi te = = = mo in questo

a piacere

Vater, ach! mein Vater starb, ach! mein Vater starb auch hier. Ja, ich
 padre, e mio padre, ah! il mio padre qui mo-rì. Or tu

föhle mich beglückt in eurer Mit- = te, darum lieb' ich, darum lieb' ich die- se
 ve-di, or tu ve = di, se di = let = to, se a me sacro, se a me sa-cro è questo

Hüt- = te. Ja, für Euch nur, ihr Theuren, will ich le = ben, euch al-lein nur gilt mein
 tet = to. Moglie e fi-glia, ah, sol per voi = i, soffro e te-mo in que-sto

affrett: poco a poco

Stre = = ben, ja, für Euch _____, ja, für Euch _____ will ich nur
 dè, in questo dè, moglie e fi = = = glia, per voi te = = = mo in questo

le = = = ben, für Euch —, nach eurem Glücke will ich stre = = =
 di, ah! sol per vo = i, sol per vo = i soffro e temo in que = = stu

Marthe.

ben.
 di. Wenn es wahr ist, dass Sei = ner
 Ma. s'è ve = = = ro, che Sua Ecce

Gna = = den, uns be = schüt = = zet, was fürch = = = test
 len = = za è per no = = i, che te = = = mi

du?
 mai? Warum?
 Ebben?

Un = ser Rector will nicht trauen allen Worten dieses Schlaunen. Er miss
 Vi = di or o = ra il pio Ret = to = re mie spe = ran = ze gli sre = glia = i, ei dif

le = = = ben, für Euch —, nach eurem Glücke will ich stre = = =
 di, ah! sol per vo = i, sol per vo = i soffro e temo in que = = stu

Marthe.

ben.
 di. Wenn es wahr ist, dass Sei = ner
 Ma. s'è ve = = = ro, che Sua Ecce

Gna = = den, uns be = schüt = = zet, was fürch = = = test
 len = = za è per no = = i, che te = = = mi

du?
 mai? Warum?
 Ebben?

Un = ser Rector will nicht trauen allen Worten dieses Schlaunen. Er miss
 Vi = di or o = ra il pio Ret = to = re mie spe = ran = ze gli sre = glia = i, ei dif

trau = = et , und hält für falsch ihn , denn er
 fi = = da , in se fre = me = va , dis = se al

cresc. ed acceler.

kennt den schlaun Mann , denn er kennt den schlaun Mann , denn er kennt den schlaun
 fin , che a noi verrà , ma il suo vol = to m'espri = me = va il ti = mo = re , la pie

tempo 1^o *p*

Mann , darum auch mein zweifelnd Ban = gen , was mich jetzt noch zit = tern
 là , ecco , o mo = glie il rio pen = sie = ro , che tre = mar an = cor mi

string:

O vertraue ! dem braven Manne
 Oh discaccia il mal u = more

macht , mich zit = tern macht , darum auch mein zweifelnd Ban = = gen , was mich
 fà , an = cor mi fà , ecco mo glie , il rio pen = sie = = ro , che tre =

string:

trau = = et , und hält für falsch ihn , denn er
 fi = = da , in se fre = me = va , dis = se al

cresc. ed acceler.

kennt den schlaun Mann , denn er kennt den schlaun Mann , denn er kennt den schlaun
 fin , che a noi verrà , ma il suo vol = to m'espri = me = va il ti = mo = re , la pie

tempo 1^o *p*

Mann , darum auch mein zweifelnd Ban = gen , was mich jetzt noch zit = tern
 là , ecco , o mo = glie il rio pen = sie = ro , che tre = mar an = cor mi

string:

O vertraue ! dem braven Manne
 Oh discaccia il mal u = more

macht , mich zit = tern macht , darum auch mein zweifelnd Ban = = gen , was mich
 fà , an = cor mi fà , ecco mo glie , il rio pen = sie = = ro , che tre =

string:

rallent.

ver = = trau, vertrau!
spe = = ra, spe = ra!

jetzt noch zit = tern macht, darum auch noch diess Bangen, was mich zittern, ja mich zittern
ma = re ancor mi fa il pensier, che tre = mar, che tremar an = cor mi

rallent.

ritenuto

seinen Worten kannst du trau = en, auf den Him = mel darfst du
oh discaccia il mal u = mo = re, spe = ra il Ciel ci assi = ste

macht, da = = = = rum,
fa, ee = = = = co,

ritenuto.

a piacere *calando.*

haun, da er uns glücklich macht, ja! da er uns glücklich macht.
rà, il Ciel ci as = si = ste = rà, si, il Ciel ci assi = ste = rà.

was mich noch zit = tern macht, ja! was mich noch zit = tern macht..
per voi un tal pen = sier, ah, tremar an = cor mi fa.

calando

D. & C. N^o 7536. A.



162/1005-1967.

rallent.

ver = = trau, vertrau!
spe = = ra, spe = ra!

jetzt noch zit = tern macht, darum auch noch diess Bangen, was mich zittern, ja mich zittern
ma = re ancor mi fa il pensier, che tre = mar, che tremar an = cor mi

rallent.

ritenuto

seinen Worten kannst du trau = en, auf den Him = mel darfst du
oh discaccia il mal u = mo = re, spe = ra il Ciel ci assi = ste

macht, da = = = = rum,
fa, ee = = = = co,

ritenuto.

a piacere *calando.*

hain, da er uns glücklich macht, ja! da er uns glücklich macht.
ra, il Ciel ci as = si = ste = ra, si, il Ciel ci assi = ste = ra.

was mich noch zit = tern macht, ja! was mich noch zit = tern macht.
per voi un tal pen = sier, ah, tremar an = cor mi fa.

calando





